

# 行为守则.

Corporate Guideline

中文







## 董事长与首席执行官的致辞

尊敬的各位读者，

帝肯是公认的全球领先的实验仪器供应商，为科研、生物制药和临床诊断市场提供解决方案。我们的使命是帮助客户促进世界和社区的健康及安全，提高人类的生活质量。我们努力实现«Ambition» «Highest standards» 和«Trust» («志存高远»«最高标准»«值得信赖») 这一核心价值。我们将严守道德守则，尊重环境、同事和利益相关者，遵守适用法律法规，以此来规范我们的行为。

我们每个人都在为集团的企业文化和未来的成功贡献着自己的力量。这使我们所有人都必须了解并承担自身的责任。本《行为守则》为与包括客户、同事、股东和商业伙伴在内的利益相关者交往时应遵循的商业行为提供了指引。我们的企业文化和商誉最终是由每个人每天的行为和决定而定义的。在遵守我们的《行为守则》，实践我们价值观的过程中，我们表明了希望成为负责任的企业公民的决心。

我们所有人都必须遵守《行为守则》中所规定的原则。我们希望每一位帝肯雇员都能知晓并理解本《行为守则》并且无一例外地加以应用。我们将不会姑息任何不当行为。

感谢诸位对这一重要问题的关心。

Tecan Group AG Männedorf, 2021年4月

Dr. Lukas Braunschweiler  
董事长

Dr. Achim von Leoprechting  
首席执行官

## 目录

董事长与首席执行官的致辞	2
1. 介绍	4
2. 本守则的目的和意义	4
3. 在疑惑时请先自问	4
4. 如何提问或提出疑虑?	4
5. 反贿赂	5
6. 礼品和招待	5
7. 避免利益冲突	5
8. 雇佣原则	5
9. 健康、安全和环境	6
10. 欺诈	6
11. 保护个人信息	6
12. 保护公司财产和资源	7
13. 沟通、披露和记录	7
14. 内部交易	7
15. 机密信息	8
16. 竞争和反垄断法	8
17. 輸出入規制及び貿易コンプライアンス	8
18. 参考文件	9
18.1 内部参考文件	9
18.2 外部参考文件	9

《行为守则》的中文译文仅用于为您提供方便。只要可行，我们强烈建议您查阅英文原文。如果中文与英文出现不一致，以英文原文为准。

## 1. 介绍

帝肯致力于以最高水准符合法规并遵守商业道德，坚持执行本《行为守则》将确保帝肯作为商业伙伴和雇主所具备的诚信度。本守则旨在为帝肯集团公司内部的商业行为提供通用的标准和原则。

## 2. 本守则的目的和意义

每名帝肯雇员以其行为为帝肯公司的诚信作出贡献。因此，每名帝肯雇员应根据个案谨慎评估其商业行为是否符合帝肯对商业诚信的期望和标准。

帝肯集团所有分部和集团部门的直线经理应负责确保就守则与帝肯集团内所有直接和非直接下属进行沟通并确保他们理解该守则。

违反本守则是不可容忍的。公司可对违反守则的行为采取恰当的处罚（直至并包括终止雇佣）。

## 3. 在疑惑时请先自问

- 我的行为能使我们所有利益相关者保持对我们的信任吗？
- 我是否考虑过自己会给相关人士带来哪些影响？
- 如果有人以同样的方式对待我，会感到舒服吗？
- 如果我的行为在媒体上曝光，会感到自在吗？
- 我的行为合法并且符合帝肯的政策吗？

## 4. 如何提问或提出疑虑？

本守则应能够为您提供您需要的所有指引。但是，如果您对行为的正确与否仍然有疑问，请咨询：

1. 帝肯内网和«帝肯管理系统»(TMS);
2. 您的直线经理;
3. 内部审计（当面或通过基于网页的举报门户: **EQS Integrity Line**以保密/匿名方式质疑）; 或者
4. 总法务顾问。

您有可能会面对似乎违反了帝肯合规政策的情形。每个人都有职责和责任立即报告可疑的违规行为。因为报告的提交都是保密的，我们强烈建议您公开自己的身份，但如果您希望，只要当地法律允许，您可以匿名提供信息。

提交报告最安全便捷的方式是通过基于网页的举报门户: **EQS Integrity Line**该服务由独立提供商运营，内部和外部举报人均可通过该网址使用: <https://tecan.integrityline.org>.

地区	支持语言	电话号码
中国	普通话	+86 2160662147
澳大利亚	英语	+61 383999135
德国	英语、德语	+49 79514784999
俄罗斯	俄语	+7 8003018458
日本	日语	0 120427610
瑞士	英语、德语、法语	+41 445510536
英国	英语	+44 1183214768
美国	英语	+1 9842195896
越南	越南语	+84 2844581719

其他帝肯雇员能用的举报渠道可在《举报政策：举报欺诈、不当、违规、滥用或虐待等行为》 **【参考1】**中找到。

帝肯将不容忍报复善意提出合规顾虑的雇员。同样，帝肯也不容忍滥用提出合规顾虑的权利。

## 5. 反贿赂

即使帝肯不得不拒绝一笔生意，也不会容忍任何形式的贿赂（零容忍）。因遵守帝肯关于腐败和贿赂的守则而丢失业务的任何雇员都不会因此而处于不利地位。

在帝肯开展业务的许多国家，向政府官员或私营企业代表提供或支付款项以获得优惠待遇、获得业务或获得不正当的利益都是犯罪行为，无论此等款项是以现金或实物支付。在许多国家，向另一国政府官员或私营企业代表提供款项均属犯罪行为。

- 您不得为获得、保有或影响业务或为获得其他不正当利益而提供或授权提供款项。您不得要求或允许第三方代表您提供款项。
- 您必须确保您可能采取的行动和行为在公开披露后不会引起误解。
- 帝肯不对政党提供支持。
- 如需进行慈善捐款和赞助，需获得管理委员会批准。
- 请按照上面第4节的方式，报告您怀疑的任何潜在腐败行为。

通过公司内网的帝肯管理系统（TMS），帝肯雇员和其他内部利益相关者可找到《Preventing Bribery, Improper Gifts / Hospitality》（《防止贿赂、不正当礼品/招待》）【参考2】相关政策的进一步信息和指引。

## 6. 礼品和招待

帝肯雇员可提供或接受不构成不正当利益或对其或其联系人的个人品格不会引起怀疑的礼品和餐饮招待。作为规定，帝肯雇员不允许支付差旅、住宿和娱乐费用，也不接受此等招待邀请。

即使是完全出于个人或专业友谊交换的礼品也可能会导致误会或产生不适当的影响并构成贿赂。餐饮和娱乐邀请或支付差旅和住宿费用也会产生同样的问题。

- 如果符合当地的法律和帝肯的相关指令，可提供或接受简餐、便餐和普通礼品。
- 确保接受任何礼品或餐饮邀请不会造成他人对您的个人品格和帝肯的独立性产生质疑。
- 请拒绝接受第三方支付您的差旅和住宿费用。
- 未经管理委员会主管成员的事先批准，不得支付商业联系人的差旅和住宿费用。
- 未经管理委员会主管成员事先批准，不得支付第三方的娱乐费用或接受此等邀请。

通过公司内网的帝肯管理系统（TMS），帝肯雇员和其他内部利益相关者可找到《Preventing Bribery, Improper Gifts / Hospitality》（《防止贿赂、不正当礼品/招待》）【参考2】相关政策的进一步信息和指引。

## 7. 避免利益冲突

个人利益不得适当地影响我们的专业判断。

在出现利益冲突时，有关雇员应立即通知其直线经理，以便谋求适当的解决方案。许多实际或潜在的利益冲突可以个人和公司都可接受的方式解决。

- 请避免您的个人利益和帝肯的利益相冲突的情况。
- 请勿不适当地利用您在帝肯的职位为您个人或您的亲属或关系密切的关联方谋求利益。
- 如有任何实际或潜在的利益冲突，请立即通知您的直线经理，以便谋求适当的解决方案并获得书面批准。

通过公司内网的帝肯管理系统（TMS），帝肯雇员和其他内部利益相关者可找到《Avoiding Conflicts of Interest》（《避免利益冲突》）【参考3】相关政策的进一步信息和指引。

## 8. 雇佣原则

帝肯信奉尊重和机会均等的企业文化。在这一企业文化中，个人的成功应只取决于个人能力和贡献。帝肯谴责任何形式的强迫劳动和剥削童工。

- 以正直、诚实、礼貌、体谅、尊重和尊严行事并对待他人。
- 了解并履行帝肯的公司价值观。

- 必须提倡多样性和创造性潜力。根据功绩招聘和晋升,支持人员技能和能力的持续性发展。
- 为维护没有任何骚扰的工作环境作出贡献。
- 请按照上面**第4节**的方式报告您或其他人遭受的不恰当行为。

通过公司内网的帝肯管理系统(TMS),帝肯雇员和其他内部利益相关者可找到《*Employment Principles*》(《雇佣原则》)【**参考4**】相关政策的进一步信息和指引。

## 9. 健康、安全和环境

帝肯致力于以可持续和对环境负责的方式开展业务。帝肯提供安全的产品并为其世界范围内的所有雇员提供安全、健康的工作场所,所有帝肯工作场所都符合所有适用的当地卫生和安全法律和标准。

- 为安全和健康尽个人的一份责任。
- 了解您的工作可能会给环境带来哪些影响。
- 知晓和您的工作相关的隐患。负责任地管理这些风险,只有在已提供必要的安全和健康培训后,才承担工作。
- 谋求持续不断地改进,并减少您的活动对环境的影响(例如避免不必要的出差)。
- 积极参与节能减排计划。
- 如发生事故、不合规事件或对安全、健康或环境构成威胁的任何其他事项,请立即按照上面**第4节**的方式报告。

## 10. 欺诈

帝肯不容忍任何欺诈行为。

帝肯不允许为获得利益、避免履行义务或给另一方造成损失而进行任何欺诈。

- 如发生欺诈事件,应按照上面**第4节**的方式报告。
- 内部审计应立即着手调查欺诈行为,适当情况下对有关人员提出起诉。

通过公司内网的帝肯管理系统(TMS),帝肯雇员和其他内部利益相关者可找到《*Fraud Prevention*》(《避免欺诈》)【**参考5**】相关政策的进一步信息和指引。内部和外部利益相关者若想举报潜在欺诈案件,可以在我们公开的政策文件《*Whistleblowing Policy: Reporting Fraud, Misconducts, Violations or Abuse*》(《举报政策:举报欺诈、不当、违规、滥用或虐待等行为》)【**参考1**】中找到进一步信息和指引。

## 11. 保护个人信息

帝肯致力于通过确保在世界范围内进行高水准的数据保护,来保护其在业务过程中收集或持有的任何个人信息。

- 确保您以应有的谨慎态度和符合适用法律及帝肯原则的方式处理个人信息。
- 不得收集必要范围之外的个人信息。
- 根据数据提供的目的来处理个人信息。
- 不得超过必要期限储存个人数据。
- 遵守在帝肯收集并持有个人信息的国家适用的所有数据保护法和相关法律。
- 如果您对个人信息的建议用途有所疑虑,应在收集、获取或使用此等信息前咨询人事部或法务部以获得进一步咨询和批准。
- 不要记录下关于他人的,您会觉得难以启齿对其直言的信息。

通过公司内网的帝肯管理系统(TMS),帝肯雇员和其他内部利益相关者可找到《*Protecting Personal Information*》(《保护个人信息》)【**参考6**】相关政策的进一步信息和指引。



## 12. 保护公司财产和资源

帝肯的财产和资源只能用于正当地促进其业务。不得用于谋取私利或招摇撞骗。

- 请适当地、负责地使用或处理帝肯的财产和资源。
- 在支出帝肯的钱款或代表其作出财务承诺时，请谨慎对待。
- 如发现任何潜在的对帝肯财产和资源的不正当行为，应立即按照上面第4节的方式报告，以便采取适当的行动。
- 仅在帝肯明确允许的范围内才能将帝肯的财产和资源用于与工作无关的活动。

通过公司内网的帝肯管理系统 (TMS)，帝肯雇员和其他内部利益相关者可找到《Protecting Company Property》(《保护公司财产》)【参考7】相关政策的进一步信息和指引。

## 13. 沟通、披露和记录

帝肯以诚信、及时、适当的方式信息沟通，并确保公司账目和记录的准确性。

沟通指有关帝肯或其产品的任何外部信息，包括可能被视为由帝肯或代表帝肯发出的所有信息，涵盖新闻稿、推介演示、广告、促销材料和网络内容。披露指由帝肯向其股东、监管者、证券交易所、媒体和其他第三方发布或提交的声明。记录包括合同、账目、研究和开发数据、批次记录和财务以及非财务文件。

**沟通和披露：**

- 确保所有沟通，无论是印刷、网络或口头形式，都符合所有适用的内部和外部标准，并在发布前获得适当的内部批准。
- 除非经过授权，不得代表帝肯进行沟通。这包括在互联网或在其他电子媒体上进行有关帝肯或其产品的沟通。
- 向公众提供所有和公司有关的（非产品）信息时，应与企业沟通及投资者关系部主管协调。
- 如收到媒体对公司（非产品）信息的询问，请转给企业沟通及投资者关系部主管。
- 应将潜在的重大、非公开信息及时通知总法务顾问和企业沟通及投资者关系部主管，以判断其是否可以披露并在披露前获得批准。TMS管理系统指示中的《Ad-Hoc Publicity》(《意外报道》)【参考8】适用于此。
- 所有和产品有关的广告、推广和营销公关材料必须准确、合规并符合帝肯的指导方针。TMS标准操作程序《Development of APL Material》(《APL材料制定》)【参考9】适用于此。

**记录：**

- 应仔细管理记录。
- 不得销毁与任何实际的或即将发生的与法律诉讼相关的任何记录。

## 14. 内部交易

帝肯雇员不得为自身或他人的私利进行内部交易。

内幕信息的定义是，一个理性的投资者认为对决定买入或售出公司股权有重要意义的有关帝肯或其业务伙伴的重大、非公开信息。此等信息包括例如财务绩效和有关可能的合并、兼并或放弃、增资、资本市场交易、重要许可协议和重要合作的信息。

- 保护且不传播内幕信息。
- 不在拥有内幕信息时交易帝肯的股票。
- 如果您对帝肯《Insider Trading》(《内部交易》)【参考10】的范围或应用有疑问或感到不确定，请联系法务部。

通过公司内网的帝肯管理系统 (TMS)，帝肯雇员和其他内部利益相关者可找到《Insider Trading Policy》(《内部交易政策》)【参考11】的进一步信息和指引。

## 15. 机密信息

帝肯雇员应以极为谨慎的态度处理帝肯的机密信息和由其客户和商业伙伴托付给帝肯的机密信息，以确保不会将其不恰当地传播给任何外部个人或第三方。

机密信息是帝肯或其客户或商业伙伴的重要资产，需要尽职尽责地保护。所有雇员按照雇佣法规在法律上有义务保护机密信息，雇员应采取适当措施确保其机密性并防止机密信息被无意传播。

- 保护机密信息不被擅自获取和无意中泄露。
- 只和需要知晓所述信息并有权获得此信息的人士分享机密信息。
- 只有出于经批准的商业目的、基于书面保密约定，才能向第三方披露机密信息。
- 即使在雇佣合同终止后也应遵守保密义务。

通过公司内网的帝肯管理系统（TMS），帝肯雇员和其他内部利益相关者可找到《Confidential Information》（《机密信息》）【参考12】和《Confidential Disclosure Agreements (CDA)》（《机密披露协议 (CDA)》）【参考13】相关政策的进一步信息和指引。

## 16. 竞争和反垄断法

帝肯支持企业自由竞争。帝肯谋求公平的、符合道德的、在适用竞争法律框架内的竞争。帝肯不阻止他人与其自由竞争。

竞争和反垄断法促进并保护竞争过程。这些法律防止各公司将各自的竞争优势联合起来或滥用其主导地位。总体上，一国的反垄断法有治外法权效力：这些法律适用于对特定国家内的竞争产生不利影响的所有行为，即使该行为出现在该国国境之外。

- 不得签署反竞争性的协议和约定。特别是不得进行以下行为：
  - 与竞争对手签订定价协议（无论是通过正式协议或是通过协同一致的行为）；
  - 与竞争对手签订市场分享协议：这些协议包括分配顾客、地域和招标（后者通常被称为串通投标）；
  - 与竞争对手交换商业敏感信息，以支持、实施或便于定价和/或市场分享。
- 参与行业联盟可能是合法行为，但是仍应遵守特定规则。
- 在和竞争对手进行反竞争或可能看似反竞争的磋商前，请咨询法务部。
- 应避免和客户或其他第三方交换非公开或其他敏感信息，除非是出于合法的商业目的，或可能被视为不正当的协议或约定。
- 仅以恰当、合法的方式收集和竞争对手相关的信息。
- 如怀疑或指称任何实际或潜在的反竞争磋商或行动，请按照上述第4节行报告。

通过公司内网的帝肯管理系统（TMS），帝肯雇员和其他内部利益相关者可找到《Antitrust》（《反垄断》）【参考14】相关政策的进一步信息和指引。

## 17. 輸出入規制及び貿易コンプライアンス

帝肯致力于严格按照适用的国家和国际出口管控和贸易合规法律采购及经销产品。

限制可适用于：

- 向受到特定贸易限制、制裁或禁运的国家出口的物品；
- 从受类似限制的国家进口的物品；
- 主要被用于民事用途但也可被用于军事用途（《Dual Use》（双用途））的物品；
- 受到限制的个人或组织（通常是现在或曾经涉及恐怖行动或战争罪行或为此等行动提供资金的个人）。
- 涉及到与被制裁国家进行商业交易的施加制裁国家的国民。
- 物品不仅指商品也可包括软件、技术电路板、蓝图、设计方案和技术信息等等。为便于遵守进出口管控和贸易合规法律，帝肯已制定了以下类型的国家列表，并加以维护：
  - 帝肯不得向其出口或进口的国家（《Restricted Countries》（“受限制国家”））；
  - 需要上级作出内部商业批准的国家（《Grey List》（“受限制国家”））；



- 即使通过中间商出口,也需要了解您出口产品的目的地。
- 了解您所出口的物品是否属于《Dual Use Good》(“双重用途产品”),以及可能适用于该物品出口的贸易限制。
- 不得向帝肯《Restricted Countries》(“受限制国家”)名单(可在帝肯内网上找到)中的国家出口或进口。
- 在执行向灰色名单中国家出口前获得上级的内部商业批准。

通过公司内网的帝肯管理系统(TMS),帝肯雇员和其他内部利益相关者可找到《Import Export Control Trade Compliance》(《进出口管控贸易合规》)【参考15】相关政策的进一步信息和指引。

## 18. 参考文件

### 18.1 内部参考文件

【参考1】	40301TMs03cn 《举报政策: 举报欺诈、不当、违规、滥用或虐待等行为》
【参考2】	00604TMd01cn 《Preventing Bribery, Improper Gifts / Hospitality》(《防止贿赂、不正当礼品/招待》)
【参考3】	00604TMd02en 《Avoiding Conflicts of Interest》(《避免利益冲突》)
【参考4】	00604TMd03 《Employment Principles》(《雇佣原则》)
【参考5】	00604TMd04en 《Fraud Prevention》(《避免欺诈》)
【参考6】	00604TMd05 《Protecting Personal Information》(《保护个人信息》)
【参考7】	00604TMd09 《Protecting Company Property》(《保护公司财产》)
【参考8】	30304TMd01 《Ad-Hoc Publicity》(《意外报道》)
【参考9】	30201TMs02 《Development of APL Material》(《APL材料制定》)
【参考10】	00604TMd06 《Insider Trading》(《内部交易》)
【参考11】	30304TMt01 《Insider Trading Policy》(《内部交易政策》)
【参考12】	00604TMd07 《Confidential Information》(《机密信息》)
【参考13】	30301TMs01 《Confidential Disclosure Agreements (CDA) - Asia》(《机密披露协议(CDA)》——亚洲) 30301TMs02 《Confidential Disclosure Agreements (CDA)》(《机密披露协议(CDA)》)
【参考14】	00604TMd08 《Antitrust》(《反垄断》)
【参考15】	00604TMc01 《Import Export Control Trade Compliance》(《进出口管控贸易合规》)

### 18.2 外部参考文件

【参考1】	《举报政策: 举报欺诈、不当、违规、滥用或虐待等行为》: <a href="https://tecan.integrityline.org/index.php?action=showFooterLink&amp;id=8">https://tecan.integrityline.org/index.php?action=showFooterLink&amp;id=8</a>
-------	---

